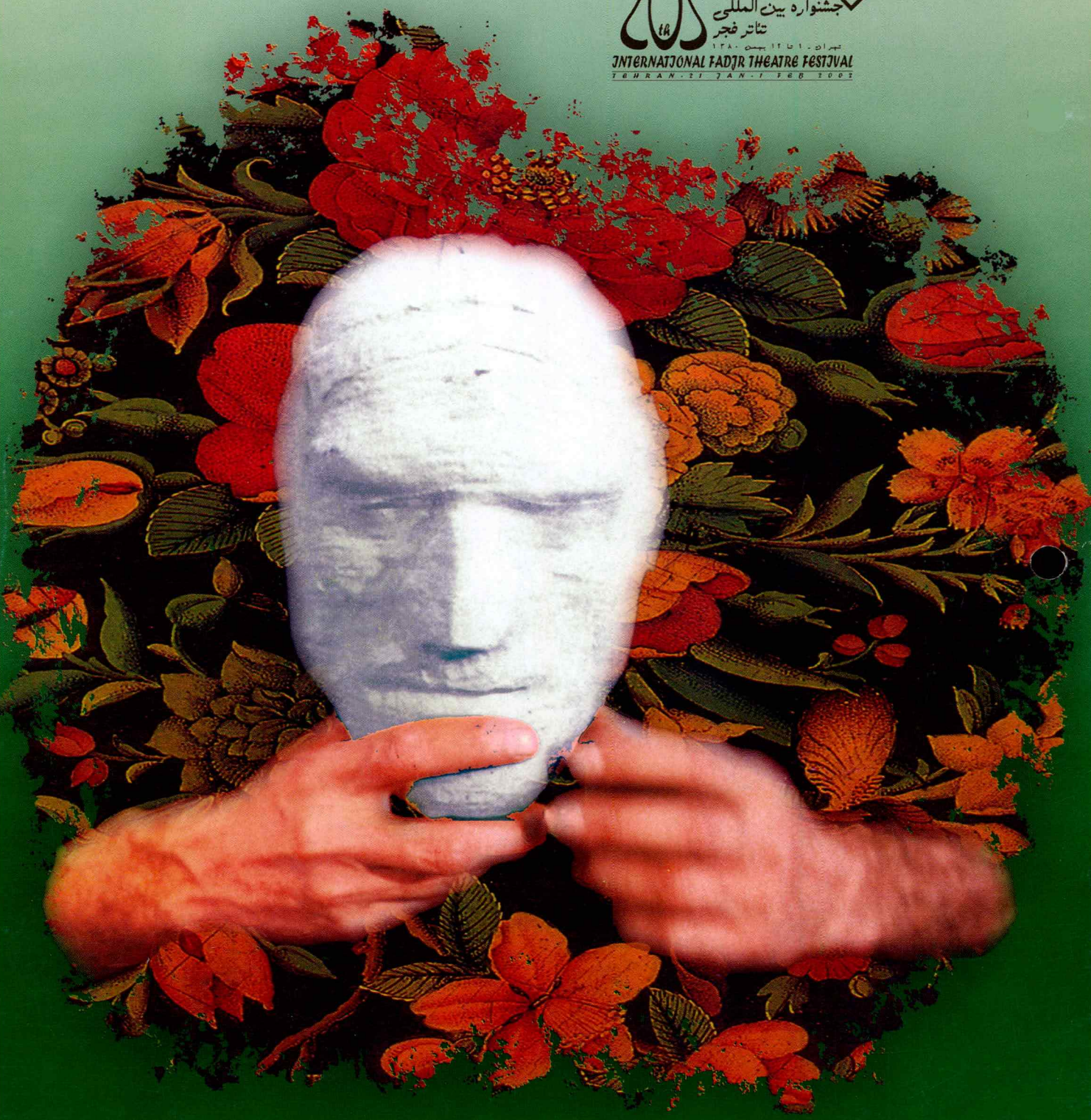


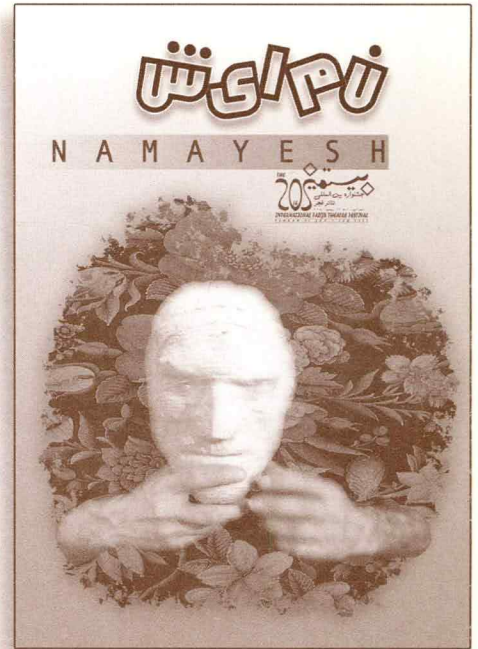
# سمايش

N A M A Y E S H 8

THE  
جشنواره بین المللی  
تئاتر فجر  
تهران - ۱۳ تا ۱۴ بهمن ۱۳۸۰  
INTERNATIONAL FADJR THEATRE FESTIVAL  
TEHRAN - 11 JAN - 1 FEB 2001



نمایش



نمایش

NAMAYESH

ویژه بیستمین جشنواره بین المللی تئاتر فجر  
تهران - ۱۲ تا ۱۳ بهمن ۱۳۸۰

لاله تقیان :	سر دبیر
انوشیروان میرزائی کوچکسرائی :	طراح و مدیر فنی
اختر اعتمادی - آوا سرجویی - فرح یگانه :	مترجمین
مریم محمدی - مهرانه آتشی - حجت ترصدی - فرهاد سرافراز :	عکس
پرویز میرزاحسینی :	مسئول امور رایانه
محمدعلی میرزائی :	کامپیوتر گرافیک
فرزانه سردی - مهری غلامی - پانته آ میرزاحسینی :	حروف نگار
جهاد دانشگاهی (واحدنر) :	لیتوگرافی رنگی
چاپ نخستین :	چاپ جلد
انتشارات نمایش :	چاپ متن
علی اصغر دشتی - ایمان ذوقی - جواد تولمی - پریسا مهجور :	همکاران
هانی کیوان ثانی - شراره محمدخیز - فریما روحی نژاد :	
میثا ساغرویانی :	

مقالات منتشره الزامات مرکز هنرهای نمایشی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی نیست. نقل مطالب و عکسها با ذکر مأخذ آزاد است. نمایش در چاپ و ویرایش مقالات و مطالب وارده مختار است. مقالات رسیده به هیچ وجه مسترد نخواهد شد.

نشانی: تهران، خیابان حافظ، خیابان استاد شهریار (ارفع)، تالار وحدت، کد پستی ۱۱۳۳۴، انتشارات نمایش  
تلفن: ۵ - ۶۷۰۵۱۰۱ و ۶۷۰۸۸۶۱ پست تصویری: ۶۷۰۳۴۸۵

<http://www.irannamayesh.com> ◇ [dac@neda.net](mailto:dac@neda.net)

انتشارات نمایش

Dramatic  
Ar's  
Center

THE  
بیستمین  
جشنواره بین المللی  
تئاتر فجر  
تهران - ۱۲ تا ۱۳ بهمن ۱۳۸۰  
INTERNATIONAL FADJR THEATRE FESTIVAL  
TEHRAN - 21 JAN - 1 FEB 2002

# تئاتر امروز ایران در جهان

بیستمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر میزبان شخصیت‌هایی است که هر یک در موقعیتی ویژه برای تئاتر در کشورهای خود به فعالیت مشغولند. رؤسای چند فستیوال تئاتر بزرگ جهان، برخی رؤسای مراکز تحقیقاتی تئاتر و منتقدین بزرگی از کشورهای مختلف در تهران حضور یافته‌اند تا با تئاتر ما آشنا شوند. هنرمندان ایرانی را بشناسند و بتوانند موقعیت امروز تئاتر ایران را به مردم دیگر کشورها بشناسانند.

حضور این افراد در هر جمع هنری به مفهوم اعتبار آن جمع و ارزشمندی رویدادی است که رخ می‌دهد و به گمان ما جشنواره‌ای موفق است که تماشاگرانش، به ویژه آنان که خود دست‌اندرکار برگزاری جشنواره‌های بزرگ و یا اداره بخش‌های مهمی در زمینه تئاتر و یا منتقدین و روزنامه‌نگاران جدیدی باشند که به جمع فعالان آن فستیوال یا آن کشور می‌پیوندند. این اتفاق مهم را امسال در بیستمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر شاهدیم. رؤسای جشنواره‌های بزرگی از کشورهای استرالیا، آلمان، انگلستان، بلژیک و... منتقدین و نمایندگان از مطبوعات و رادیو و تلویزیون‌های جهانی که می‌کوشند تئاتر ایران را خوب ببینند و برنامه‌های مهم آن را به سراسر جهان پخش کنند، دلیل بر این است که امروز رویداد جشنواره تئاتر فجر و تئاتر ایران می‌تواند در سطح جهان آفرینشی با اعتبار و حیثیت باشد و در سطح جهان توسط اندیشه و هنرش به گفتگوی فرهنگی بپردازد.

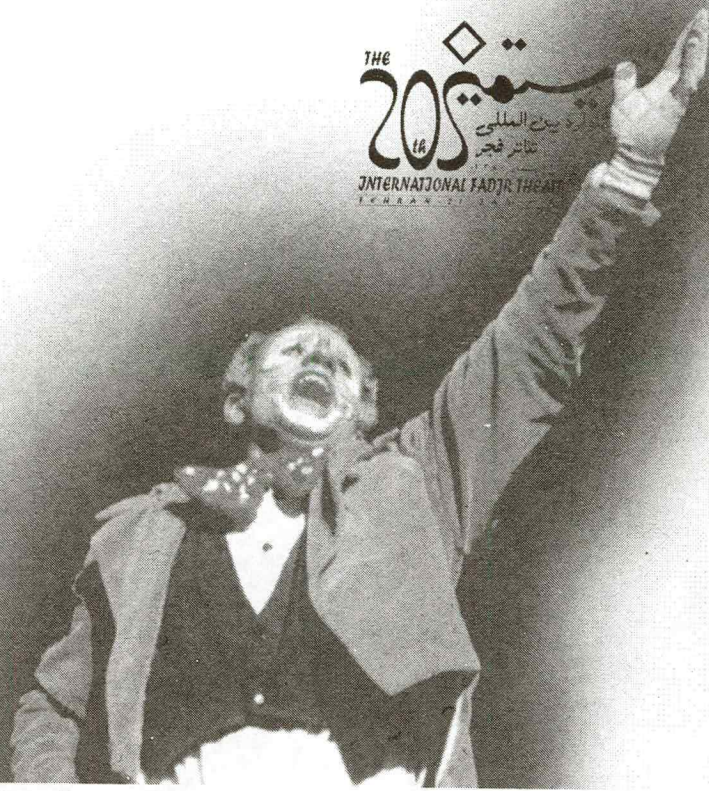
آنطور که ما شاهدیم این اهل فرهنگ و شخصیت‌های بزرگ جهان که این روزها از سالنی به سالنی می‌روند تا هر چه بهتر و بیشتر بدانند و بشناسند، موفقیت و سربلندی تئاتر ایران است. باید این موقعیت را برای هنرمندان تئاتر ایران موقعیتی فرخنده دانست. با این امید که پیروزمندی هموطنان ما را تمامی مردم جهان شاهد باشند.

دوشنبه ۸ بهمن ۱۳۸۰

Mon 28 Jan 2002

## در این شماره می‌خوانید

- ۳..... تئاتر امروز ایران و جهان
- ۴..... اخبار جشنواره.
- ۷..... نمایش برهه‌ای از زمان
- ۸..... وایت کابین
- ۱۲..... همراهی آئین و نمایش
- ۱۳..... برنامه‌های امروز و فردا
- ۱۴..... آمار
- ۱۶..... معرفی گروه‌های خیابانی
- ۱۸..... بخش انگلیسی.



## اخبار جشنواره

**جلسه نقد و بررسی یک خنده از ته دل**

جلسه نقد و بررسی نمایش یک خنده از ته دل به کارگردان حسین خدادی توسط کانون ملی منتقدان در تالار هنر برگزار شد. به گزارش روابط عمومی مرکز هنرهای نمایشی در این جلسه که با حضور بیثا ملکوتی، مهرداد ابروان و مسعود توکلی برگزار شد، منتقدان و کارگردان درباره نمایش یک خنده از ته دل نظرات خود را بیان کردند.

ملکوتی طراحی نور و استفاده نمادین از عنصر نمایشی برای بیان فاصله موجود میان شخصیت مرد و زن را خوب توصیف کرد و گفت: نیمه اول نمایش از تحرک و انرژی کمتری برخوردار بود و به خاطر همین برای تماشاگر نیز خسته کننده بود اما پایان نمایش خیلی خوب و جالب توجه بود.

ابروان نیز در مورد ساختار متن نمایش صحبت کرد و برای بهتر شدن نمایشنامه پیشنهاداتی ارائه داد. وی از استفاده خوب کارگردان از نور و حرکت سخن گفت و در ادامه اظهار داشت: چه خوب بود که از حرکت بازیگران بیشتر استفاده می شد و نمونه موفق آن لحظاتی بود که بازیگران با عروسکها حرکت می کردند. توکلی نیز شروع نمایش را خوب ندانست و پیشنهاد کرد برای جذابیت بیشتر نمایش و ارتباط بهتر تماشاگر با نمایش برای آغاز نمایش تمهید بهتری اندیشیده شود. وی همچنین از صحنه هایی که بازی بازیرگر در تاریکی انجام می شد و به

درستی از نور استفاده نشده بود انتقاد کرد. توکلی پایان غیرمنتظره نمایش را ستود و با اشاره به بازی خوب بازیگران گفت: صحنه ای که دو بازیگر تلفنی صحبت می کردند و یا صحنه ای که بازیگر مرد اسکناس ها را به هوا پرتاب می کرد از جذابیت بسیاری برخوردار بود و چه خوب بود که حرکت و بازی بیشتر استفاده می شد. وی همچنین اضافه کرد که ساختار نمایش ایجاب می کرد ریتم نمایش تندتر باشد در حالیکه چنین ویژگی ای در نمایش دیده نمی شد. خدادی کارگردان نمایش نیز با تشکر از اینکه منتقدان در جهت بهبود نمایش صحبت کردند پیرامون نمایش و نظرات منتقدان به طور کوتاه صحبت کرد.

در ابتدا به ضرورت و اهمیت استفاده از ادبیات کهن اساطیر پرداخته شد و نیز لزوم و تجربه در این حیطه برای رسیدن به جایگاه های بهتر در عرصه ادبیات نمایشی و نیز اجرا در مورد بحث و بررسی قرار گرفت. در ادامه کارگردان به دلایل انتخاب خود در زمینه متن و نیز تلفیق و اشاراتی که از فولکلور منطقه در اجرا دیده می شد اشاره کرد.

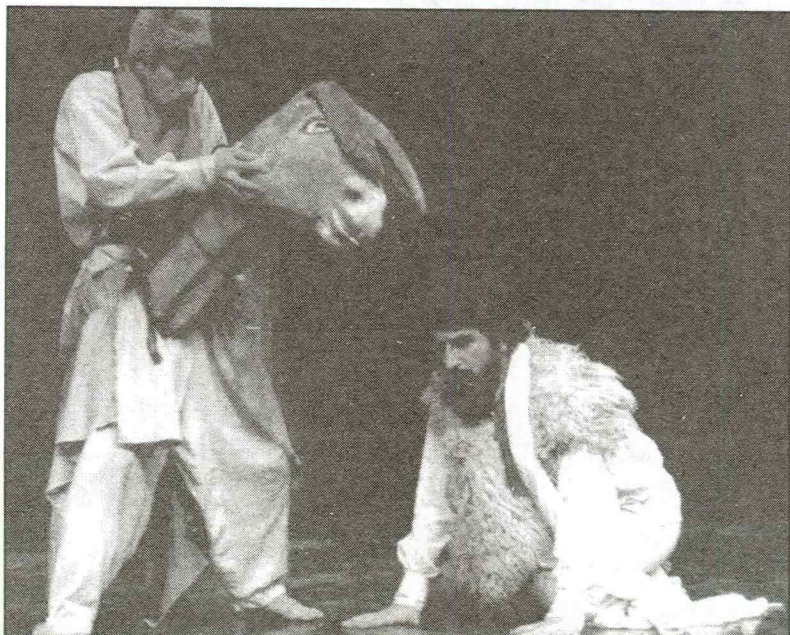
سپس خانم حسین زاده در ارتباط با استفاده از مضامین کهن در شکل جدید مسئله شروع با شخصیت و موقعیت صحبت کردند.

از دیگر نکاتی که در این جلسه طرح شد انتخاب فراز جدیدی از داستان رستم و سهراب (پس از مرگ سهراب) و اینکه فراز مناسبی از کار انتخاب شده اما بدعتی در شخصیت یا پرداخت شخصیت رستم ایجاد نشده بود که آقای مهکام و اینجانب به آن اشاره داشتیم و در عین حال تماشاگران هم به تبادل نظر با کارگردان در این مورد پرداختند. ایجاز و پالایش در اجرا، موسیقی، طراحی مناسب صحنه، چگونگی استفاده از نور و نوع پردازش اثر، ظرفیت یا عدم ظرفیت روایت برای طرح دستمایه های عرفانی، از عمده ترین مباحث این جلسه بود.

نکته قابل ذکر دیگر، دعوت خانم حسین زاده از منتقد میهمان کانون آقای لیب فرد بود که به ناگهان صورت گرفت و نظر

**جلسه نقد و بررسی سبزه، سهراب، سرخ**

جلسه نقد و بررسی نمایش سبزه، سهراب،



احساس نمی‌شود ولی گوئی کارگردان می‌خواسته که حتماً آنها به نوعی در اثرش باشند.

کارگردان نمایش در پاسخ به اظهارات فوق گفت: من این را قبول ندارم. شعرهای نمایش، شعرهای "رپ" است و اولین بار است که در نمایش سفرهای "رپ" اجرای می‌گردند. این شعرها معنی اعتراضی دارند و سخن سیاه‌پوستان و اعتراض آنها را در غرب بیان می‌کنند. به نظر من این شعرها رفته رفته از ایزود اول تا سوم مفهوم اعتراضی‌شان بیشتر می‌شود.

منتقد فوق در پاسخ به این سخنان کارگردان گفت: ممکن است که مفاهیم شعرها خیلی عمیق و خوب باشند اما در

در طرح اولیه این نمایش مشکل وجود دارد. قرار بوده که در این نمایش کارهایی انجام شود ولی به زعم من انجام شده است. مثلاً طراحی صحنه از خطوط گرافیکی کاریکاتوری استفاده کرده ولی بازی‌های نمایش بیشتر به کمدی فرانسز نزدیک است و این امور با یکدیگر در تعارض است و همچنین مصالح کار از جنس یکدیگر نیستند یعنی جنس طراحی صحنه با جنس بازیگری در تقابل هستند. وی افزود: در اواخر نمایش تماشاگر درگیر خنده می‌شود و این امر با شکلی که بر کل کار حاکم شده، به صورت متضاد عمل می‌کند.

نیما دهقان در پاسخ به صحبت‌های فوق گفت: نمایش من هم اپیک، هم تریلوژی،

ایشان درباره متن نمایش آن بود که در آمریکا چنین دستمایه‌هایی را ندیده‌اند که به اجرا در بیاید و شکل اجرایی نمایش شبیه به آنچه‌ای است که در نمایش‌های کودکان دیده شده و شبیه است.

همچنین ایشان ابراز امیدواری کردند که تماشاگران بیشتری این نمایش را ببینند. در پایان جلسه با توضیح اینجانب درباره نوع نورپردازی در تئاتر روایی و تفاوت آن با کاربردهای روانشناسانه در نورپردازی به پایان رسید.

جلسه نقد و بررسی نمایش "ملاقات شبانه" جلسه نقد و بررسی نمایش "ملاقات شبانه" نوشته و کارگردانی "نیما دهقان" پس از واپسین اجرا در بیستمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر، در شامگاه شنبه ششم بهمن ماه جاری در تالار کوچک مجموعه تئاتر شهر تهران توسط کانون ملی منتقدان تئاتر ایران با حضور سه عضو پیوسته کانون "بهزاد صدیقی"، "صادق خاموشی" و "سعید تشکری" برگزار شد.

بنا به گزارش روابط عمومی بیستمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر، در ابتدای جلسه نیما دهقان نویسنده و کارگردان در خصوص روند شکل‌گیری نمایش ملاقات شبانه گفت: من ابتدا ایزود اول این نمایش را برای جشنواره نمایش‌های کوتاه نوشتم. سی‌خوایم نگاه فانتزی و کاریکاتورگونه‌ای به مقوله مرگ داشته باشم و همین امر انگیزه‌ای شد که دو اپیزود دیگر برای آن نوشتم. البته این اپیزودها هیچ ارتباطی با یکدیگر ندارند و حذف آنها ضربه‌ای به نمایش نمی‌زند.

بهزاد صدیقی منتقد عضو کانون ملی منتقدان تئاتر ایران در خصوص نمایشنامه فوق گفت: اپیزود دوم و سوم این نمایشنامه ناخودآگاه مرا یاد نمایشنامه مرگ در می‌زند نوشته وودی آلن می‌انداخت.

وی افزود: سه اپیزود این نمایشنامه می‌توانست به هم ربط داشته باشد ولی کارگردان تصمیم گرفته بود که در عین بی‌ربطی آنها را در کنار هم قرار دهد. او ادامه داد به نظر من فانتزی بیش از حد باعث شده بود که نمایشنامه آسیب ببیند. سعید تشکری دیگر منتقد عضو کانون ملی منتقدان تئاتر ایران اذعان داشت: به نظر من

ساختار نمایش شما این اشعار جای نمی‌گرفت و با بافت کلی اثر ناهمخوان بود. سعید تشکری نیز اضافه کرد صحبت‌ها و تئوری‌هایی که کارگردان می‌گویند در ساختار نمایش دیده نمی‌شود. به نظر ساختار نمایش یک حرفی می‌زند و کارگردان نیز یک چیز دیگری می‌گوید.

بهزاد صدیقی راجع به خندیدن در این اثر گفت: بازیگر در نمایش "ملاقات شبانه" خودش را به در و دیوار می‌زند تا به زور هم که شده از تماشاگر خنده بگیرد. این امر در اثر آن است که کارگردان بیش از حد بر جنبه سرگرم‌کنندگی اثرش تأکید داشته و اسیر این امر شده است.

او افزود: باید اضافه کنم من به عنوان یک تماشاگر وقتی این اثر را می‌دیدم بر خلاف دیگر تماشاگران، از این بالا و پائین پریدن‌های بازیگران خنده‌ام نمی‌گرفت.

هم نمایش مدور است و هم همه اینها نیست. من از تمام این سبک‌ها به گونه‌ای استفاده کرده‌ام، ولی به قواعد هیچکدام هم پایبند نبوده‌ام. من وقتی می‌خواهم کار کنم تمام سبک‌ها، مکاتب و قواعد را کنار می‌گذارم.

صادق خاموشی دیگر منتقد عضو کانون که اداره جلسه را نیز برعهده داشت، درباره موسیقی نمایش ملاقات شبانه اظهار داشت: موسیقی این نمایش در جاهایی که به صورت افکتیو عمل می‌کند به خوبی در جهت کمک به بهتر شدن ساختار اثر جواب می‌دهد. مثلاً جاهایی که فردی که می‌خواهد خودش را بکشد و سرش را به نیمکت می‌زند، موسیقی با ضرباهنگ سر کوبیدن وی تنظیم شده است که این امر سبب خنده تماشاگران می‌گردد.

وی افزود: البته ترانه‌های نمایش کاملاً زنده است و نیازی به وجود آنها در ساختار این



یک مدیر باید اعتمادها را جلب کند. گزارشی از نشست مطبوعاتی میهمانان خارجی با خبرنگاران

رأس ساعت ۱۴ روز یکشنبه جمعی از میهمانان خارجی جشنواره بیستم که همگی از مدیران تئاتر و فستیوال‌های مختلف جهانی هستند در جمع خبرنگاران مطبوعات حاضر شدند.

در ابتدای جلسه خانم رابین آرچر مدیر جشنواره هنر ملبورن استرالیا گفت: جشنواره‌ای که در حال حاضر من دبیر آن هستم نزدیک به ۲۰ سال قدمت دارد و به عقیده من اساساً کار یک مدیر و متولی تئاتر در هرکجای دنیا متفاوت است ما در کشور خودمان معمولاً دو نفر را در رأس کار قرار می‌دهیم که یک نفر در زمینه امور هنری و یک نفر هم مسئول امور اداری است و ما به دلیل اینکه شهرها هر کدام چندین هزار کیلومتر از هم فاصله دارند ابتدا در سطح یک شهر، بعد در سطح استان و بعد در سطح کشوری برگزاری می‌کنیم. ژان لوئیس مدیر تئاتر ژلاپلاس بلژیک در ادامه تصریح کرد:

به عقیده من مابین یک مدیر فستیوال و یک مدیر تئاتر تفاوت بسیار زیاد است مدیر هنری کسی است که بتواند در وهله اول اعتماد هنرمندان آن گروه یا جامعه را نسبت به خود جلب کند، چراکه یک مدیر با روح یک جامعه و هنرمند روبه‌رو است.

همچنین بولگدان یک مدیر تئاتر در کشور آلمان گفت: من تجربه مدیریت تئاتر در دو کشور تئاتری دنیا را دارم یکی در فرانسه و یکی هم در آلمان و در این زمینه معتقدم که مدیریت در تئاتر هر کشور با هم بسیار متفاوت است و همینطور هم فکر می‌کنم مدیریت تئاتر در کشور ایران هم نوع خاصی از مدیریت را می‌طلبد و من می‌بینم که در این کشور تماشاگر مشتاق بسیار و به‌وفور یافت می‌شود و اصلاً غصه‌ای ندارید در حالی که ما در آلمان مشکل تماشاگر داریم.

رابین آرچر همچنین افزود: برگزاری یک جشنواره مانند بازی پازل است در برخی موارد شما تنها به زیبایی‌شناسی اثر اهمیت می‌دهید، در برخی موارد تنها به داستان جذاب آن دقت می‌کنید و همچنین در برخی مواقع شما یا نمایشی روبرو هستید که آن زمان و یا آن فصل خاص خواستار آن هستند و یک هنرمند باید خیلی خوش شانس باشد که هر سه ویژگی را در خود یک جا داشته باشد.

حرکت در این نمایش بسیار کم بود و سکون و بی‌حرکی در آن زیاد بود. بازیگران دائم نشسته‌اند و هیچ حرکتی ندارند و این برای تماشاگر خسته‌کننده بود. وی همچنین از استفاده نادرست از اسطوره شیوا در این نمایش انتقاد کرد. ابروان نیز با تأکید بر اینکه استفاده از کهن الگوها باید بر اساس منطق و ظرافت باشد در مورد متن این نمایش گفت: مدت زمان بسیاری از نمایش می‌گذرد و هیچ اتفاقی نمایشی در صحنه روی نمی‌دهد. تنها زمانی این اتفاق روی داد که شیوا می‌ایستد و می‌گوید که می‌خواهد از این خانه برود. آنجا تماشاگر احساس می‌کند نمایش حرکتی کرده است. وی همچنین دربارهٔ تجربه‌گرایی در تئاتر سخن گفت و اضافه کرد: اگر می‌خواهیم در زمینه تئاتر یا هر هنر دیگری تجربه جدیدی ارائه دهیم مستلزم آن است که قبلاً آن را در سطح محدود ارائه دهیم و بعد از اینکه هدف ما تأمین شد آن را برای همه به روی صحنه ببریم. کوهستانی نیز اضافه کرد: در نمایش خیلی به قواعد و تجربه‌های گذشته پایبند نیستیم و به دنبال تجربه‌های جدید در تئاتر هستیم. وی همچنین در پاسخ به نظرات منتقدان توضیحاتی ارائه داد و گفت: تقریباً به همین تعداد که از نمایش انتقاد کردند به همین تعداد هم تماشاگران از نمایش تعریف و تمجید کردند.

#### هنرمندان سینما در سالنهای تئاتر

همانطور که آرام آرام بازیگران سینما به صحنه‌های تئاتر کشانده می‌شوند تماشاگران سینمایی نیز به تماشای تئاتر می‌آیند. در میان تماشاگران سینمایی که در شبهای گذشته از برنامه‌ها دیدن کرده‌اند می‌توان به اسامی چون فریدون جیرانی، فرشته طائرپور، مسعود فراستی و... اشاره کرد.

#### گروههای اجرایی منتقدان را نقد می‌کنند

گویا در برخی از جلسات نقد و بررسی جشنواره زمانی که منتقدان به نقد نمایشها مشغولند و کارگردان در حال پاسخگویی یا عدم پاسخگویی به مسائل مطرح شده است، برخی از بازیگران و عوامل نمایش که در جمع حاضران هستند خود را وارد بحث کرده و از نمایش و کارگردان دفاع می‌کنند. این عوامل سعی دارند نقد منتقدان را به نقد بکشند. این حرکت تا حدی موجب نارضایتی منتقدان شده است.

سپس صادق خاموشی در خصوص نوع حرکات تند یکی از بازیگران در اپیزود اول نمایش گفت: حرکات تند یکی از بازیگران باعث خنده می‌شد ولی اگر در بعضی جاها مکث‌ها بیشتر می‌گردید مشابه صحنه‌ای که یکی از بازیگران با چاقو می‌خواهد دیگری را بکشد، آن وقت خنده تماشاگران بیشتر می‌شد. عدم وجود این مکث‌ها کمی باعث ضربه دیدن نمایش شده است.

نیما دهقان نیز در پاسخ به این سخنان گفت: به نظر من ریتم زندگی کنونی ما تند است و در جامعه ریتم تندی داریم در نتیجه دیگر این مکث‌ها جایی در نمایش نمی‌تواند داشته باشد.

صدیقی نیز ضمن توصیه به کارگردان نمایش گفت: به عنوان یک نویسنده و کارگردان شما باید چارچوب‌ها و قواعد هنری را بشناسید. شایان ذکر است که در پایان، تماشاگران حاضر در جلسه به اظهار نظر راجع به نمایش پرداختند.

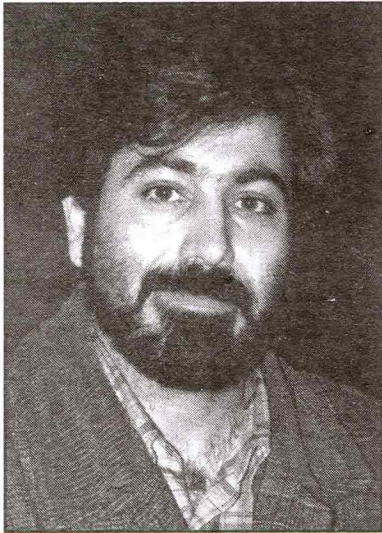
#### جلسه نقد و بررسی رقص روی لیوان‌ها

جلسه نقد و بررسی نمایش رقص روی لیوان‌ها با حضور نویسندگان و کارگردان نمایش و اعضای کانون ملی منتقدان تئاتر برگزار شد. به گزارش روابط عمومی مرکز هنرهای نمایشی مهرداد ابروان، بیتا ملکوتی و مسعود توکلی نقطه نظرات خود را درباره این نمایش بیان کردند.

توکلی در ابتدا با اشاره به طراحی صحنه ساده و مناسب این نمایش گفت: آکسسوار صحنه بسیار ساده و در خدمت نمایش بود و به خوبی فضای نمایشنامه را به تماشاگر انتقال داد. وی همچنین از استفاده بیش از حد تاریکی صحنه انتقاد کرد و گفت: در نمایش یا فیلم سه نوع زمان داریم. یکی زمان قصه فیلم یا نمایش است. دیگری زمان کل نمایشی است که به روی صحنه می‌رود و زمان سوم، زمان روانی نمایش است. به نظر من استفاده بیش از حد از تاریکی زمان روانی نمایش را افزایش داده بود و این موضوع تماشاگر را خسته می‌کرد. بیتا ملکوتی نیز در مورد نمایشنامه رقص روی لیوان‌ها صحبت کرد و گفت: به نظر من متن ساختار منسجم و دراماتیکی نداشت و بر اساس کلام و دیالوگ استوار بود. دیالوگ‌هایی که به هیچ وجه پیش برنده نمایش نبود. نکته دیگر اینکه عنصر

# نمایش برهه‌ای از زمان

گفت‌وگو با علی یازرلو کارگردان نمایش سه پاس از حیات طیبه...



چی در این نمایش به صورت خاص می‌بایست اجرا شود. از نوع کارگردانی گرفته تا بازیگری و طراحی صحنه و موسیقی و...

● چه تغییری در متن اصلی داده‌اید؟ و چه شیوه‌ای برای اجرای این نمایش در نظر گرفته‌اید؟

○ یازرلو: این نمایش را می‌توان به گونه‌های مختلفی اجرا کرد. من در محتوای متن تغییر خاصی نداده‌ام اما اپیزودهای نمایش را جابه‌جا کردم که این کار برای تغییر روند ریتم نمایش بود.

شیوه اجرایی نمایش با توجه به زبان محاوره‌ای متن و یک موقعیت امروز، واقع‌گرایانه و به عبارتی رئالیستی است؛ اما همانطور که گفتم به دلیل وجود یک موقعیت تراژیک خاص از نوع امروزی، رگه‌هایی رهم‌آمیزی در طول نمایش ایجاد کرده‌ایم.

● با توجه به برگزاری نوزده دوره جشنواره فجر، بیستمین جشنواره را تاکنون چگونه ارزیابی می‌کنید؟

○ یازرلو: امسال مقدمات اجرایی این جشنواره به خوبی صورت گرفته است. زمان بازخوانی و بازیابی آثار به موقع بود و گروه‌ها فرصت لازم برای هر کاری داشته‌اند. همکاری‌های مرکز هنرهای نمایشی بسیار خوب بوده و تا جایی که امکان داشته، سعی کرده‌اند که نظر گروه‌ها را تأمین کنند. به هر حال هیچ‌کاری مطلق نیست، ضعف‌هایی هم وجود داشته ولی این بی‌انصافی است که آنها را برجسته و بزرگ جلوه دهیم.

اشاره: علی یازرلو متولد ۱۳۴۴، فارغ‌التحصیل کارگردانی از دانشکده هنرهای زیبا است. در سال ۶۹ بعد از ورود به دانشکده هنرهای زیبا در ایام دانشجویی به عنوان بازیگر در نمایش‌های "راز سپهر" به کارگردانی فرشاد فرشته حکمت، قربانی "نوشته تاگور و به کارگردانی تورج عطاری، "پالتو" نوشته دنیوبوتزاتی به کارگردانی امیر زاگام و... حضور داشت. یازرلو در سیزدهمین جشنواره سراسری



علیرضا چه می‌نویسد.

● اکثر نوشته‌های آقای نادری نگاهی بسیار جدی به مقوله تناتر جنگ و آسیب‌شناسی روانی و اجتماعی آدم‌های جنگ است...

○ یازرلو: اتفاقاً در این نمایش هم علیرضا با نگاهی متفاوت به جنگ می‌پردازد. در این نمایش همه چیز خاص است. موقعیت به وجود آمده برای شخصیت‌های نمایش و نوع خاص آسیب‌دیدگی که شاید ما به ازاء بیرونی نداشته باشیم. نوع خاص صحنه‌بندی‌ها نیز به صورت سه پاس که هر پاس در واقع یک صحنه یا اپیزود است که برهه‌ای از زمان را در طول یک روز بیان می‌کنند. از این رو همه

تناتر فجر با نمایش "چند و چون به چاه رفتن چوپان" نوشته علیرضا نادری حضور می‌یابد. نمایشی که در آن سال از سوی هیأت داوران به عنوان نمایش برگزیده به مفهوم مطلق شناخته شد و سیزده جایزه را به خود اختصاص داد. این نمایش تا به امروز تنها نمایشی است که جایزه تمام بخش‌های جشنواره را دریافت کرده است و از این نظر رکورددار جوایز جشنواره تناتر فجر است.

● آقای یازرلو امسال به چه نمایشی در جشنواره حضور دارید؟

○ یازرلو: امسال با نمایش "سه پاس از حیات

# وایت کابین

روسیه:

گروه تئاتر: آکه

نام نمایش: اتاقک سفید

مدیر گروه: وادیم گولولویوف

بازیگران: پاول سمچنکوف، ماکسیم ایسایف، آیانا تومینا



تکنیسین‌ها می‌آیند.

بازیگران روسی گروه "آکه" سنت پترزبورگ این نمایش را پیش از این در پوتسدام و سوفینزالن آلمان اجرا کرده‌اند.

در پشت سر مردی طاس آینه‌ای به آرامی تکان می‌خورد. دست‌های مرد با طناب بسته شده است و پاهایش را به زمین زنجیر کرده‌اند. مرد دیگری می‌آید و در برابر او می‌ایستد و یک لیوان شیر را سر می‌کشد. مدتی بعد هر دوی آن‌ها را در صحنه‌ای کاملاً متفاوت می‌بینیم. در یک اتاقک رختکن هر دو می‌دوند، پشت سرهم سیگار می‌کشند و اشیایی را جابجا می‌کنند و با چهره‌هایی کاملاً بدون احساس به تماشاگران نگاه می‌کنند. این‌ها چه معنایی دارد؟ گفتنش دشوار است. اما مجموعه این صحنه‌ها نمایشی سوررئالیست را می‌سازند که "اتاقک سفید" نام دارد و به مدت دوشب در پوتسدام آلمان به نمایش در آمده است.

گروه آکه سنت پترزبورگ پیش از این هم اجرا داشته است. در سال ۱۹۹۷ این گروه در فستیوال تئاتر آلمان - اروپای شرقی نمایشنامه اتاقک سفید را اجرا کرده است. سال گذشته نیز نمایش پانتومیم "پوخ یی پراخ" را در شهرهای مختلف نمایش داده است. گروه آکه در روسیه جزو گروه‌های خلاق و محبوب محسوب می‌شود. از سال ۱۹۸۹ هنرمندان مستقل سنت پترزبورگ گروهی تشکیل دادند و به اجرای نمایش‌های تئاتر، طراحی صحنه و ساختن فیلم همت گماردند. دو هنرمند با تجربه یعنی ماکسیم ایسایف و پاول سمچنکوف در گروه آکه همکاری می‌کنند. این دو هنرمند با تجربه هنرمندان با استعداد را به گروه جذب می‌کنند.

اجرای مبتکر و روان سه هنرمند سبب شده است تا مجموعه‌ای از حوادث جالب روی صحنه رخ دهد. در زنجیره‌ای از حوادث بامزه و کمیک داستان‌هایی گفته می‌شود. یک ساک

پر از شن از سقف آویزان است و مردی با ریش، نمادی از کل جهان را می‌سازد. در صحنه‌ای دیگر چهاردیرک چوبی و دو فرد تابلویی از رنج عشق بی حاصل را نشان می‌دهند. در هر موردی اشیایی در گوشه و کنار صحنه در کنار بازیگران و گاه در تضاد با یکدیگر فضای نمایشی را پدید می‌آورند. گاهی اشیاء نمادی از سه نماد یعنی آب، آتش و نور می‌شوند و همینطور البته خاک که ما روزی دوباره به آن بازمی‌گردیم. نمایش "پوخ یی پراخ" دور تسلسلی از آمدن و از بین رفتن را نشان می‌دهد. استعاره‌ای از زمان حاضر نیز وجود دارد. شاید گروه آکه می‌خواهند ما را به لحظه تولد برسانند. همواره چیزی ساخته می‌شود و از اشیای کوچک اشیا بزرگی پدید می‌آیند. بازیگران مثل تکنیسین روی صحنه حرکت می‌کنند. اما نقش بازی نمی‌کنند کاری که معمولاً در نمایش‌های زنده می‌بینیم. آن‌ها طوری حرکت می‌کنند که انگار در جهان پوخ و مضحک خود تنها هستند و تماشاگری وجود ندارد.

تماشاگر نیز از این پانتومیم شاد و غیر متعارف خوشش می‌آید. چرا که در هیچ نمایش دیگری اینقدر شادی و نشاط دیده نمی‌شود.

درباره گروه "آکه"

ماکسیم ایسایف در سال ۱۹۶۵ در سنت پترزبورگ متولد شد. بعد از پایان تحصیلات در کالج هنر سرورف در تئاتر "قیری تیل" طراحی صحنه کرده است. هم‌زمان در تئاتر "بله - نه" بوریس پونیزوسکی ایفای نقش کرده است. ماکسیم ایسایف همراه با تعدادی بازیگران نمایش "بله - نه" در سال ۱۹۸۹ گروه "آکه" را تأسیس کردند. و از این تاریخ به بعد او در فستیوال‌ها و نمایشگاه‌های هنری شرکت کرده است. از سال ۱۹۹۶ با کمک پاول سمچنکوف به کارگردانی نمایش‌های گروه

آکه پرداخت و این گروه را بیشتر سمت و سوی تئاتری داد. او نقاشی می‌کند و به ارتباط میان تئاتر، ادبیات و زندگی واقعی و نیز انتقال نشانه‌های هنری در حوزه‌های دیگر نه: علاقه‌مند است.

پاول سمچنکوف متولد ۱۹۶۷ در سنت پترزبورگ فارغ التحصیل رشته هنر است و به طور غیر منتظره خود را در مقام مؤسس نمایش "بله - نه" رساند. از سال ۱۹۸۹ یکی از کارگردان‌های گروه آکه و عضو ثابت این گروه شد. در سینما نیز برای گروه آکه کارگردانی و بازیگری می‌کند. در نمایش‌های تئاتری دیگری نیز ایفای نقش کرده است: مثل لاتتارن تئاتر و نیز تئاتر رسمی سنت پترزبورگ.

آیانا تومینا متولد ۱۹۷۲ در سنت پترزبورگ است. در سنت پترزبورگ در آکادمی تئاتر درس خوانده است و معلمی، کارگردانی و بازیگری کرده است. اینک در آکادمی تئاتر درس می‌دهد. او بازیگر گروه آکه است. او سال ۱۹۹۶ در همه نمایش‌های این گروه نقش داشته است. او نیز در گروه‌های دیگر بازی می‌کند. درس می‌دهد و کارگردانی می‌کند.

نیکلای سودنیک. متولد ۱۹۵۷ در جمهوری لیتوانی. از سال ۱۹۸۷ در سنت پترزبورگ زندگی و کار کرده است. در سال ۱۹۸۰ زمانی که در رگا پایتخت لیتوانی زندگی می‌کرد گروه موسیقی "زگا" را تأسیس کرد. از آن زمان تاکنون آلبوم‌های موسیقی زیادی به بازار عرضه کرده است. با گروه‌های روسی و جهانی دیگری نیز همکاری کرده است. از چند سال پیش تا کنون همکاری تنگاتنگی با گروه روسی "آکه" داشته است و برای آن‌ها موسیقی ساخته است و مسئول طراحی صدا و افکت این گروه بوده است. گروه آکه از موسیقی رمانتیک و عاطفی او در دو اجرا استفاده کرده است.



وادیم گولوبوف متولد ۱۹۶۴ در سنت پترزبورگ. از دانشگاه تکنولوژی سنت پترزبورگ فارغ التحصیل شده است. از سال ۱۹۹۲ طراح نور نمایش‌های مختلف بوده است. او با گروه‌های معروف روسی و نیز بین‌المللی کار کرده است و کارهایش در فستیوال‌های مختلف مطرح شده است. از سال ۱۹۹۶ وادیم با گروه "آکه" همکاری کرده است که ابتدا مهندس نور این گروه بوده است و سپس مدیر اجرایی و سازمانده نور اجراهای این گروه بوده است.

سیرینف آندریف متولد سال ۱۹۶۵ در سنت پترزبورگ. از اواخر دهه هشتاد عضو گروه‌های مختلف جاز و فولکلور در سنت پترزبورگ بوده است. نوازنده طبل و ضرب است و آهنگ می‌سازد. در اواسط دهه نود به گروه "دروف" ملحق شد و آهنگساز این گروه شد. از سال ۱۹۹۶ با گروه "آکه" همکاری می‌کند و برای آن‌ها نوازندگی می‌کند و افکت‌های صدا تنظیم می‌کند.

#### تاریخچه گروه "آکه"

در سال ۱۹۸۹ این گروه توسط سه نفر از اعضای گروه بوریس پونیوسکی "بله - نه" یعنی ماکسیم ایسایف پاول سمچنکوف و

وادیم واسیلیف بنیاد گذاشته شد. این گروه خود را گروهی مستقل "از لحاظ فرم و سبک" خواند و در زمینه تئاتر، سینما و هنرهای زیبا فعالیت کرد. از آن زمان گروه که شامل دو تا هفت نفر است "اعضای دائمی این گروه ماکسیم ایسایف و پاول سمچنکوف هستند" فعال بوده است. از سال ۱۹۹۶ با اجرای نمایش "کاتالوگ قهرمان" در فستیوال‌های زیادی در روسیه و خارج شرکت کرده است. اعضای این گروه در نمایش‌های گروه‌های مطرح روسی نیز فعال هستند. گروه "آکه" با استفاده از مهندسين نورپرداز خود سبک تازه‌ای را در نور پردازی و صدا برای تئاتر ارائه می‌دهد. به همین دلیل فضای نمایش نیز بخش مهمی از نمایش است.

فستیوال‌ها و رویدادهای هنری که گروه "آکه" در آن شرکت کرده است:

- روزهای مرکز هنر پوشکین در سنت پترزبورگ و نیز اتریش ۱۹۹۵  
- پروژه با گروه دروه "منطقه خاکستری" در درسدن ۱۹۹۶

- فستیوال هفته رقص درسدن ۱۹۹۶  
- با نمایش "عالی و فاجعه" در ارفورت ۱۹۹۶  
- با نمایش "خودکشی کاستیا" در سدن ۱۹۹۶

- فستیوال نمایش روسیه در هلند تردام و اترخت ۱۹۹۷  
- فستیوال نمایش‌های تک پرده‌ای در پوتسدام ۱۹۹۷  
- شرکت در فستیوال‌های تئاتر در لهستان، تورین و کراکف در سال ۱۹۹۷  
- شرکت در فستیوال ماسک مجارستان در سال‌های ۱۹۹۵، ۱۹۹۷، ۲۰۰۰  
- شرکت در فستیوال "چهار روز در حرکت" پراگ ۱۹۹۷  
- شرکت در فستیوال میموس فرانسه در سال ۱۹۹۸  
- شرکت در برنامه فصل‌های روسیه در فنلاند سال‌های ۱۹۹۸ و ۱۹۹۹  
- شرکت در فستیوال کالینکا برلین ۱۹۹۸  
- شرکت در فستیوال تئاتر آسیا-شگاه‌های روانی در جمهوری چک ۱۹۹۹  
- فستیوال تئاتر بروکسل سال ۲۰۰۰  
- شرکت در فستیوال تئاتر سنت پترزبورگ در لهستان سال ۲۰۰۰  
- فستیوال تئاتر سالزبورگ افتتاحیه فستیوال هلسینکی و مرکز فرهنگ سال ۲۰۰۰  
- اجرای نمایش تئاتر در آلمان، اتریش و سوئیس در فاصله ی ژانویه و فوریه سال ۲۰۰۱

### آمار تماشاگران سالی بیستمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر

مکان	تالار وحدت	تالار بزرگ تئاتر شهر	تالار چهارسو تئاتر شهر	تالار سایه تئاتر شهر	تالار قشقایی تئاتر شهر	زمان
یکشنبه ۷ بهمن ماه	خانه برنارد آلبا روبرتو چولی	شام شب طولانی سامر عمران	بسه دیکه خفه شو آتیلا پسایانی	همان همیشه ریما رامین‌فر	تلفن مشترک رضا حامدی خواه	
تالار کوچک تئاتر شهر	تالار هنر	تالار سنگلج	تالار مولوی	فضای باز تئاتر شهر	جمع	
دریائی از شراب امیر ناصری نیا سانس اول: ۲۸ نفر سانس دوم: ۷۹ نفر	آخرین مروارید حمیدرضا آذرنگ سانس اول: ۹۱ نفر سانس دوم: ۱۱۶ نفر	خواستن عزیز سرانجامی یک سانس: ۲۸۵ نفر	پنج‌په‌های پشت خط نبرد علیرضا نادری سانس اول: ۳۰۰ نفر سانس دوم: ۴۰۰ نفر	چوب‌بازی کهکلیویه و بویراحمد ۶۰۰ نفر	۴۹۶۸ نفر	

### آمار تماشاگران نمایش‌های خیابانی بیستمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر

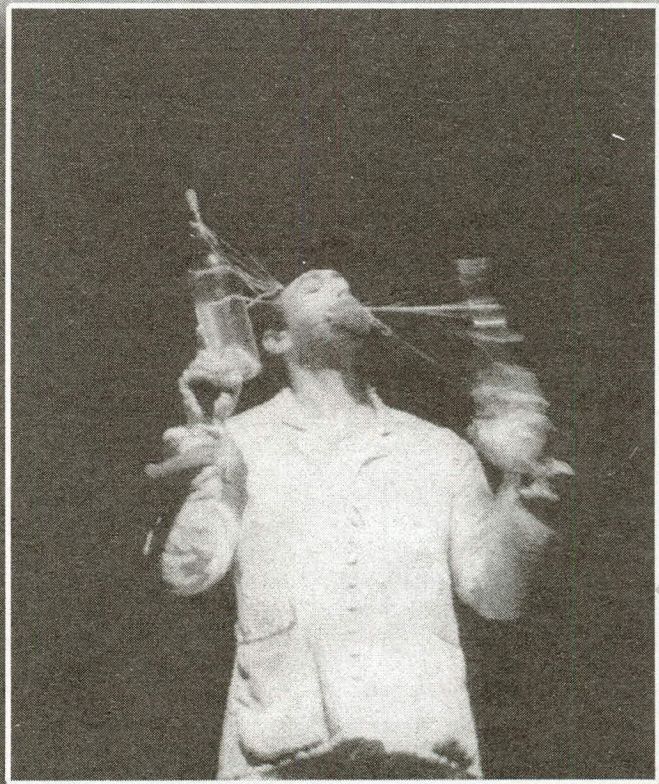
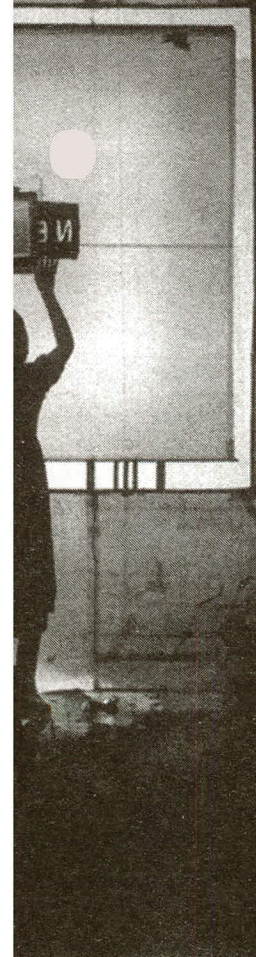
#### برگزار شده در روز یکشنبه ۷ بهمن ۸۰

نمایش فروش ۱۰۰ نفر، این کیه ۹۰۰ نفر (پارک دانشجو ضلع شمالی) - مرگ نمایشگر ۱۲۰۰ نفر، گرسنگی ۱۰۰۰ نفر (پارک دانشجو ضلع جنوبی) - روایت ایل ۵۰۰ نفر، (پارک شهر) - آخرین معرکه ۱۰۰ نفر، اتوبوس ۱۰۰ نفر (پارک ملت) - مجلس شادی ۱۵۰ نفر، بمب ساعتی ۱۵۰ نفر (پارک لاله بازار گل) - کسی می‌آید ۲۰۰ نفر، جنگجوی مصلح ۱۰۰ نفر (پارک لانه امفی تئاتر) - شهر آجیلی ۵۰ نفر، عشق باران ۱۰۰ نفر (پارک خواجه) - شین سین ۱۵۰ نفر، سبز پلاستیکی ۱۵۰ نفر (پارک بهمن) - گذر ۲۰۰ نفر، طرز تهیه پشمک ۴۰۰ نفر (پارک رازی) - آنجا آنطرف... ۱۵۰ نفر، در انتظار مرگ... ۱۰۰ نفر (پارک راه‌آهن) - روح لطیف ۲۰۰ نفر، خر ۱۵۰ نفر (پارک ۱۷ شهریور) - زندان ۱۵۰ نفر، کودک و جنگ ۲۰۰ نفر، (پارک خیام) - در انتظار خسرو ۵۰ نفر، تخریب‌مرغ، مرغ‌ما ۵۰ نفر (پارک قیصریه) - مرگ نمایشگر ۵۰ نفر، فریاد زندگی ۷۰ نفر (پارک ساحلی) - عبور از حلقه آتش ۳۰۰ نفر، جنگجوی مصلح ۲۰۰ نفر (دانشگاه علامه طباطبائی) - دانشکده اقتصاد) - روایت ایل ۴۰۰ نفر، کسی می‌آید ۵۰۰ نفر (دانشگاه علامه طباطبائی) - دانشکده ادبیات) - آخرین معرکه ۴۰۰ نفر، بمب ساعتی ۲۰۰ نفر (دانشگاه علامه طباطبائی) - دانشکده روانشناسی) - این کیه ۷۰۰ نفر، اتوبوس ۹۰۰ نفر (دانشگاه تهران) - مجلس شادی ۵۰۰ نفر، عشق باران ۳۰۰ نفر (دانشگاه ایران) - نبرد حق ۲۰۰ نفر (کوی دانشگاه تهران) فریاد زندگی ۷۰۰ نفر (شهرک شهید محلاتی) - روایت ایل ۱۰۰ نفر (پارک اوستا) - جمع تماشاگران ۱۳۴۲۰ نفر

BIN  
CHE  
P

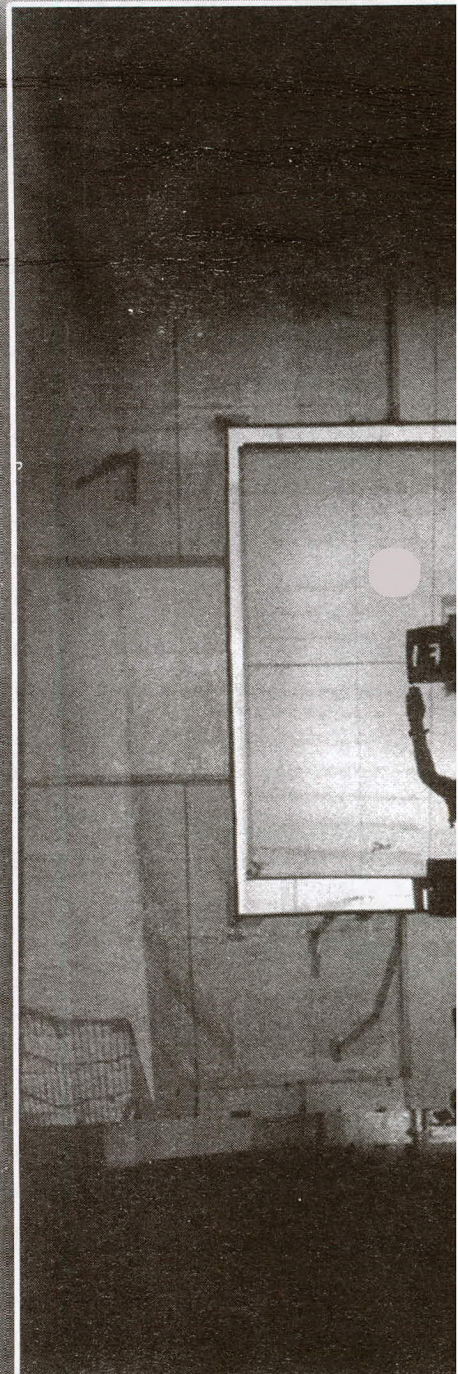


نمایشگاه





THE  
WHITE CO  
روایت کابین  
گروه آکه - روسیه



تئاتر آکه

AKHE  
RUSSIAN ENGINEERING  
THEATRE

# همراهی آئین و نمایش

## گفتگوی بانا صریاری کارگردان "بانوی سمنگان" از یاسوج



○ کمی در مورد موضوع و محور داستان بانوی سمنگان و نحوه شکل‌گیری آن توضیح دهید؟

● یاری: کار نمایش بر اساس قصه‌ای فولکور شکل پذیرفته به این شکل که تعدادی از دختران ایلی که شالی یا هستند از بازی‌های ایلی خودشان جهت سرگرمی استفاده می‌کنند ولی همینکه متوجه می‌شوند اینگونه بازی‌ها دیگر تکراری شده است رو به شاهنامه می‌آورند که با ورود رستم به شهر سمنگان آغاز می‌شود تا سرانجام آن که کشته شدن سهراب به دست پدر است و مویه بانوی سمنگان (تهمینه) آنرا ادامه می‌دهند. دلیل انتخاب متن نیز چون نوشته یکی از استادان من بود و درون مایه آن حرف‌های نو و حرکت‌های جدیدی را طلب می‌کرد که در این موقعیت که زن نیز یکی از موارد روز جامعه است و در مورد آن بحث می‌شود و اقتدار زن در جامعه که آنرا به وضوح می‌دیدم.

○ در حین صحبت‌هایتان از شالی یا نام بردید این اصطلاح به چه معنی است و چه نوع کاربرد نمایشی دارد؟

● یاری: این البته بازی نیست. اصطلاحی است که دختران ایلی وقتی که کاشت شالی تمام می‌شود برای اینکه حیواناتی چون گنجشک و کلاغ را از روی شالی‌ها بپراندند که آنها را از بین نبرند به شکل دسته جمعی روی شالی‌ها می‌نشینند و به نوعی از آن مراقبت می‌کنند. بازی نیست در واقع نوعی کار است. ○ به دنبال آن شعر و یا حرکت خاصی نیز آنرا همراهی می‌کند؟

● یاری: بله هم شعر دارد و هم حرکت که در نمایش می‌توانید ببینید از جمله هی هی هی کیش کیش و اشعاری اینگونه.

○ ما مبحثی به نام بازی‌های نمایشی داریم که در شکل‌گیری نمایش در ایران دارد، و حال در کار شما شاهد پیوند یک بازی نمایشی با یکی از تراژدی‌های بزرگ ایرانی "قصه رستم و سهراب" هستیم این نوع پیوند چگونه در نمایش شما شکل گرفت.

● یاری: ما در منطقه خودمان، کهگیلویه و بویراحمد در قدیم آنها که سواد داشتند و البته

مورد استفاده قرار دهیم.

○ به عنوان آخرین سوال آئین‌ها و سنت‌ها به عنوان نقش‌گذاری و نقش‌پذیری‌اش بر جوامع در کنار نمایش و تئاتر چگونه تعریف می‌کنید و این اثرگذاری را از طریق هنر نمایش تا چه حد مفید می‌دانید؟

● یاری: این دست‌مایه‌هایی که داریم از همین سنت‌ها و آئین‌های گذشته است یعنی در واقع تا گذشته‌ای نباشد آینده‌ای شکل نمی‌گیرد پس بنابراین همین آئین‌ها هستند که می‌توانند دست به دست هم بدهند و از درون آن کارهای مدرن‌تری با فراخور جامعه شکل بگیرد و فکر می‌کنم اگر جوانان هر چقدر هم که سخت باشد و نیاز به کوشش و تحقیق بسیار دارد بازگردند به این آئین‌ها و گذشته‌ها، چرا ما هنوز از شکسپیر کار می‌کنیم چرا از ایده‌ها و فرض‌های پرشت استفاده می‌کنیم خوب اینها به عنوان نمایشنامه‌نویس یک چیزهایی را نوشتند و الان شده است یک سبک خاص. چرا ما ابداع‌کننده سبک‌ها نباشیم و اگر از آئین‌های خودمان بتوانیم استفاده کنیم که مطمئناً موفق‌تر خواهیم بود.

تعدادشان نیز کم بوده وقتی کسی برای یادگیری پیش آنها می‌رفته به جای درس برایش شاهنامه می‌خواندند و تعریف می‌کردند و این از قدیم در آئین‌های ما مانده که خیلی از آنها نیز هنوز دست نخورده و بکر باقی مانده. حال ما آمدیم آنرا با بازی‌های محلی خودمان در هم آمیختیم و خوب در بین شاهنامه و آن آئین‌های نمایشی شباهت‌هایی را دیدیم که می‌توانست پیوند دهنده این دو با هم باشد. که از نمونه‌های آن در موسیقی بخشی است به نام چوب بازی که دقیقاً مشابهت دارد با رزم رستم و سهراب در میدان نبرد.

○ این شباهت‌ها و مواردی که شما از آن نام بردید تغییری نیز داشته است یا نه به همان شکل اولیه مورد استفاده قرار می‌گیرد.

● یاری: خوب تغییری که نه، تا حد امکان سعی کرده‌ایم که همان شکل قدیم خودش را حفظ کند چون قرار است که ما این آئین‌ها را نیز به مردم بشناسانیم نه اینکه فقط نمایش دهنده آن باشیم پس سعی کرده‌ایم همان بافت سنتی خودشان را برگزینیم و در نمایش

# برنامه‌های امروز و فردا

## تالار وحدت

**دوشنبه ۸ بهمن ۱۳۸۰:** خانه برناردا آلبا محصول مشترک ایران و آلمان، نویسنده: فدریکو گارسیا لورکا، کارگردان: روبرتو چولی، ساعت ۱۹

**سه‌شنبه ۹ بهمن ۱۳۸۰:** پدر اوبو از کشور ایتالیا، نویسنده: آلفرد جری، کارگردان: مارتینلی، ساعت ۱۹

## تئاتر شهر - سالن اصلی

**دوشنبه ۸ بهمن ۱۳۸۰:** وایت کابین از کشور روسیه، کارگردان: وادیم گولوبوف، ساعت ۱۷/۳۰ و ۲۰/۳۰

**سه‌شنبه ۹ بهمن ۱۳۸۰:** وایت کابین از کشور روسیه، کارگردان: وادیم گولوبوف، ساعت ۱۷/۳۰ و ۲۰/۳۰

## تئاتر شهر - سالن چهارسو

**دوشنبه ۸ بهمن ۱۳۸۰:** پائیز، نویسنده و کارگردان نادر بهرانی مرنند، ساعت ۱۸ و ۲۰/۳۰

**سه‌شنبه ۹ بهمن ۱۳۸۰:** والس مرده‌شوران، نویسنده و کارگردان: کورش تریمانی، ساعت ۱۸ و ۲۰/۳۰

## تئاتر شهر - سالن سایه

**دوشنبه ۸ بهمن ۱۳۸۰:** مادر همه آن اسفندیاران، نویسنده: حسن باستانی، کارگردان: مریم معترف، ساعت ۱۷ و ۱۹/۳۰

**سه‌شنبه ۹ بهمن ۱۳۸۰:** سحوری، نویسنده و کارگردان: قطب‌الدین صادقی، ساعت ۱۷ و ۱۹/۳۰

## تئاتر شهر - سالن قشانی

**دوشنبه ۸ بهمن ۱۳۸۰:** رام کردن زن سرکش، نویسنده و کارگردان: داود فتحعلی‌بیگی، ساعت ۱۷ و ۱۹/۳۰

**سه‌شنبه ۹ بهمن ۱۳۸۰:** ما خیلی خوشبختیم از کشور افغانستان، نویسنده و کارگردان: نجیب‌اله، ساعت ۱۷ و ۱۹/۳۰

## تئاتر شهر - سالن کوچک

**دوشنبه ۸ بهمن ۱۳۸۰:** شاهدی برای

فردا، نویسنده: فریرز بیدهنی، کارگردانان: خانم‌ها حسینی و طلائی، ساعت ۱۶/۳۰ و ۱۸/۳۰

**سه‌شنبه ۹ بهمن ۱۳۸۰:** مده‌آ، نویسنده داریو فو، کارگردان: سهراب سلیمی، ساعت ۱۶/۳۰ و ۱۸/۳۰

## تالار هنر

**دوشنبه ۸ بهمن ۱۳۸۰:** آخرین مروارید، نویسنده و کارگردان: حمیدرضا آذرنگ، ساعت ۱۶ و ۱۸

**سه‌شنبه ۹ بهمن ۱۳۸۰:** لاس و خزال (سقز)، نویسنده و کارگردان: علیرضا اسماعیلی، ساعت ۱۶ و ۱۸

## تالار سنگلج

**دوشنبه ۸ بهمن ۱۳۸۰:** خواستن (اردبیل) نویسنده: اردشیر عابدی، کارگردان: عزیز سرانجامی، ساعت ۱۸

**سه‌شنبه ۹ بهمن ۱۳۸۰:** دیروز امروز... (اراک)، نویسنده و کارگردان: میرزایی و ساسانی، ساعت ۱۸

## تالار مولوی

**دوشنبه ۸ بهمن ۱۳۸۰:** آقا بزرگ‌ها، نویسنده و کارگردان: رضا کرم‌رضایی، دو اجرا ساعت ۱۵ و ۱۸

**سه‌شنبه ۹ بهمن ۱۳۸۰:** مصائب ایاز عیار، نویسنده: داریوش مختاری، کارگردان: مهدی مکاری، ساعت ۱۵ و ۱۸

## حسینیه طرشت (نزهت‌های علوی)

**دوشنبه ۸ بهمن ۱۳۸۰:** حضرت علی (ع) و عمرین عبده از قزوین، معین‌البکاء: عباس حبیبی سرپرست: محرم خان‌بابائی، ساعت ۵ بعدازظهر

**سه‌شنبه ۹ بهمن ۱۳۸۰:** حضرت علی (ع) در نخلستان از شیراز، معین‌البکاء: رضا حیدرپور، سرپرست: اسداله زارعی ساعت ۵ بعدازظهر

## فضای باز تئاتر شهر

**دوشنبه ۸ بهمن ۱۳۸۰:** چوب بازی بویر احمدی - نمایش آئینی موسیقایی از

کهگیلویه و بویراحمد **سه‌شنبه ۹ بهمن ۱۳۸۰:** بیل گردانی، نمایش آئینی موسیقایی از استان مرکزی - اراک

## برنامه کانون ملی منتقدین

**دوشنبه ۸ بهمن ۱۳۸۰:**

نقد و بررسی نمایش پائیز، توسط: بهزاد صدیقی، صادق خاموشی، سعید تشکری  
نقد و بررسی نمایش شاهدی برای فردا، توسط: مسعود توکلی، مهرداد ابروان، بیتا ملکوتی

**سه‌شنبه ۹ بهمن ۱۳۸۰:**

نقد و بررسی نمایش والس مرده‌شوران، توسط: مصطفی محمودی، علیرضا احمدزاده، رضا کوچک‌زاده  
نقد و بررسی نمایش: مصائب ایاز عیار، توسط: بهزاد صدیقی، صادق خاموشی، سعید تشکری

## ○ حضرت علی (ع) در نخلستان

شیراز

معین‌البکاء: رضا حیدرپور

سرپرست: اسداله زارعی

علی (ع) در نخلستان مشغول زراعت و کشاورزی است، جوانی حبشی از راه می‌رسد، او به جستجوی علی (ع) به این دیار آمده است. جوان خواستگار دختری است که پدر دختر شرط ازدواج را آوردن سر حضرت علی (ع) دانسته است. جوان حبشی با علی (ع) رویارو می‌شود اما حضرت را نمی‌شناسد. او از خود حضرت سراغ علی (ع) را می‌گیرد اما حضرت خود را به او معرفی نمی‌کند. اما به او می‌گوید که تو اگر توانستی مرا به زمین بزنی علی (ع) را نیز می‌توانی بکشی جوان در مبارزه شکست می‌خورد اما حضرت به او پیشنهاد می‌دهد که من حاضرم سرم را ببری و به نزد پدر دختر ببری که جوان پشیمان می‌شود و اسلام می‌آورد.

حسینیه طرشت



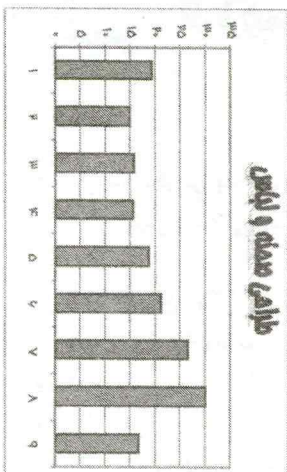


دفتر طرح و برنامه

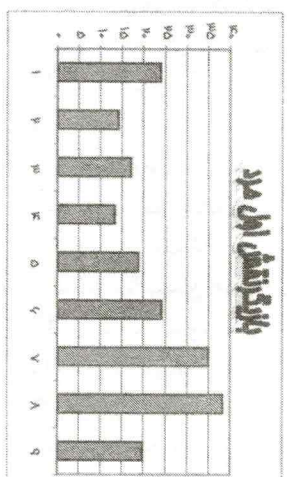
# نتایج آرای تماشاگران بیستمین جشنواره بین المللی تئاتر فجر شماره ۸۰/۱۱/۱۴

- ۱- مارتیرما ۲- شاه شب طهرانی ۳- آنتیگونه ۴- خسرو و شیرین ۵- اژدهای
- ۶- ملاقات شبانه ۷- آخرین مردوارید ۸- شاه آخر ۹- سه پاس احمیات طیبه

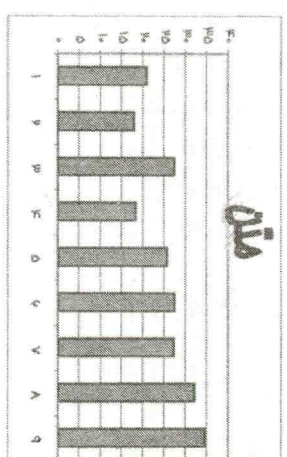
طایفه صفا و لعل



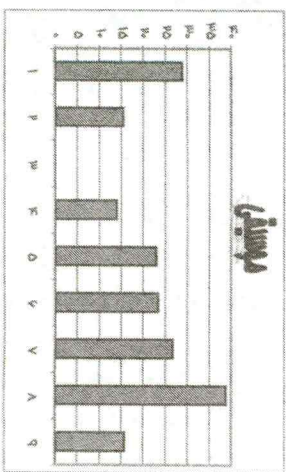
بزرگداشت اهل مرد



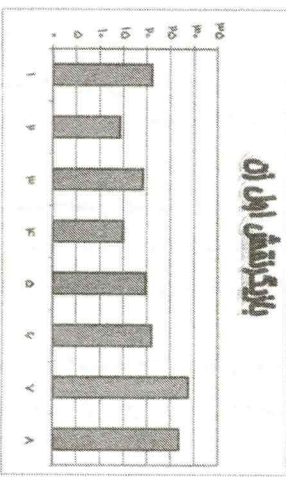
مئل



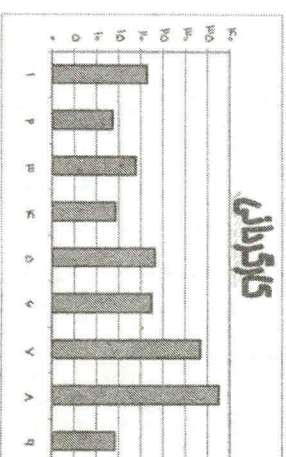
درستی



بزرگداشت اهل زن



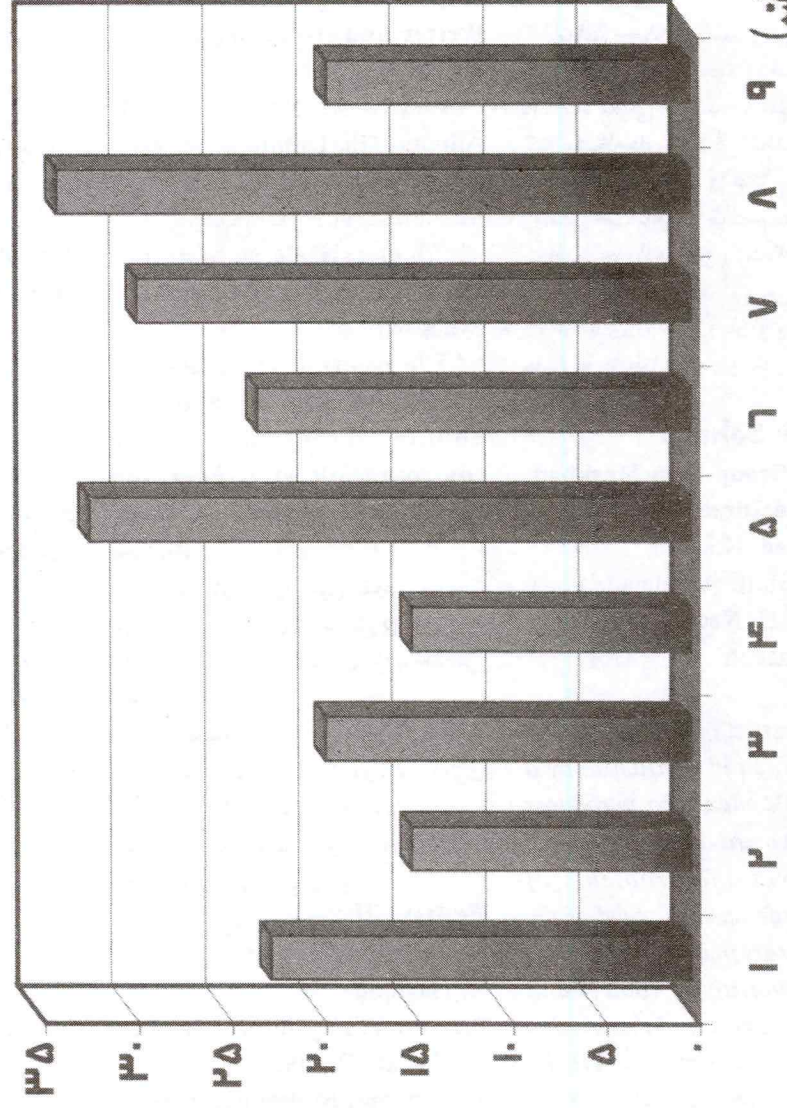
کارگردانی



# نتایج آرای تماشاگران در باره ی نمایش های شنبه ۸۰/۱۱/۶

با انتساب میانگین امتیاز متن-کارگردانی-بازیگری-طراحی صحنه و لباس

- ۱- مارتیرما (رتبه پنجم)
- ۲- شاه شب طولانی (رتبه هشتم)
- ۳- آتیکونه (رتبه نهم)
- ۴- خسرو و شیرین (رتبه نهم)
- ۵- ازدهای (رتبه دوم)
- ۶- ملاقات شبانه (رتبه چهارم)
- ۷- آخرین مروریج (رتبه سوم)
- ۸- شاه آخر (رتبه اول)
- ۹- سه پاس از میات طیبه (رتبه هشتم)



# معرفی گروه‌های خیابانی

*The play is a fantasy focusing on the problems of the cities and people's culture in using public facilities.*

## سهرابی دیگر

گروه خرداد وابسته به انجمن نمایش مشهد از شهرستان مشهد

نویسنده و کارگردان: سید محمدمهدی

خاتمی

بازیگران: غلامرضا عارف‌نژاد، سروش

طاهری، حسین ندادف‌نژاد، محمد خلیل زاده

دستیار کارگردان: غلامرضا عارف‌نژاد

خلاصه نمایش:

نمایش خیابانی رستم و سهراب توسط

مردی ۴۵ ساله که خود را استاد برجسته

دانشگاه معرفی می‌کند. به هم می‌ریزد او

که مشغله‌های زندگی ماشینی و زیاده

خواهی انسان معاصر را عامل عدم تعادل

روانی اجتماعی و بالطبع عدم انسجام

متعارف خانواده و نیز بزهکاری جوانان

می‌داند از کارگردان نمایش می‌خواهد قصه

سهراب‌های معاصر را بازگو کند. سهراب

هایی که در غفلت پدر و مادر تباه شده‌اند،

سیاه و...

## Another Sohrab

hordad Group from Mashhad

Writer and Director:

S.M. Mahadi Khatami

Players: Gh.R. Arefnejad,

S. Taheri, H. Nedafnejad,

M. Khalilzadeh

Synopsis:

*The Rostam and Sohrab street*

*play is turned in confusion by a*

*45 years old man who introduces*

*himself as a university professor.*

*He beleives the problems of*

*industrial life and the greed of the*

*contemporary people is the cause*

*of the instablitiy in society and*

*the misdemeanant of the youths.*

*He asks the director to tell the*

*story of the contemporary*

*Sohrabs.*

سبزی

بازیگران: امیر نوروزی، مهرداد علیپور، قدرت

اله دشتی، رحیم قرایی، فریبرز برزویی، میثم

نارکی، امیرحسین گشتاسبی، مهرشاد علیپور،

ناصر بزم، صدراله بزم

دستیار کارگردان: اورنگ نارکی

مدیر صحنه: مهرداد علیپور

خلاصه نمایش:

اتفاق هایی که در سیر کوچ یک ایل

رخ می‌دهد و طبق رسم و آئین با آن

برخورد می‌شود

## The Tribe's Story

Torghe' Group

Writer and Director: M.M.A.

Pir Sabzi

Players: A. Nourouzi, M.

Alipour, Gh. Dashti,

R. Gharai, F. Borzoie,

M. Naraki, A.H. Ghostasbi

M. Alipour, N. Bazm, S. Bazi

Assistnat Director: O. Naraki

Synopsis:

*The events which take place*

*during the migration of the*

*nomad tribes and their*

*confrontation with the whole*

*thing according to their traditions.*

شعر....!!

نویسنده و کارگردان: رسول حقبجو

بازیگران: وحید فقیهی، حسین دریس، علی

نیائیان، رسول حقبجو، امین بهپوری، مصطفی

بوغدار

خلاصه نمایش:

تأکید اصلی نمایش که در قالب فانتزی

طراحی و کار شده است بیشتر بررسی

مشکلات شهراست و نیز فرهنگ در

استفاده از وسایل عمومی و....

## Peom...?!

Writer and Director:

R. Haghjou

Players: V. Faghihi, H. Darris,

A. Nia'ian, R. Haghjou,

A. Behpour, M. Boughdar

Synopsis:

مرگ نمایشگر

گروه هزارستان از شهرستان کرج

نویسنده و کارگردان: افشین سخایی فرد

بازیگران: صدراله فلاح‌پور، علی صابری،

حمیدرضا دشتی، سعید بازاریار، علی نجفی،

افشین سخایی فرد، پوریا ناصر بخت

دستیار کارگردان: نسیم ناصربخت

خلاصه نمایش:

اصحاب نمایش‌های سنتی و آئینی

پیکر نمایش ملی را تشیع می‌کنند. مرشد

جلوی آن‌ها را می‌گیرد و اعلام می‌دارد که

پدرشان نمرده است و برای بهتر شدن

حالتش باید برای او نمایش اجراء کنند.

هرکس شروع به اجرای نمایش تخصصی

خود می‌کند در پایان نمایش ملی را در

جایگاه اصلی خود قرار می‌دهند و با اجرای

سرود ملی و رقص پرچم نمایش پایان

می‌گیرد

## The Death of the Performer

Hezardastan Group from Karaj

Writer and Director:

A. SakhaieFard

Players: S. Falahpour, A. Saberi,

H.R. Dashti, S. Baziar,

A. Najafi, A. Sakhaie Fard,

P. Naserbakht

Synopsis:

*The performers of ritual and*

*traditional performance are*

*escorting the corpse of a national*

*player. Morshed stops them and*

*tells them that their father is not*

*dead and they should perform for*

*him if they want him to get well.*

*They each start to perform their*

*special act. In the end they put*

*him in his rightfull place. The*

*play ends with the Iranian*

*National anthem and the sway of*

*the falgs.*

روایت ایل

گروه طرّقه

نویسنده و کارگردان: میرزاحمد علی پیر



A. Karamrezaie, S. Shiri,  
M. Mangoli, A. Hataminejad,  
M. Asgari, M. Moafi.

**Assistant Director:**

A. Karam Rezaie.

**Set Manager:** A. Kalantari.

**Set Design:** P. Mohebi.

**Music:** J. Fouladi.

**Costume Design:**

Z. Jahanparvar.

*A political, educational play which in a representational way in text and play studies the situation of the Palestinians from the middle of the world war two until now and the situation of Afghanistan in the last two decades. It specially focuses on the similarities of these two countries in their situation.*

### **The Mother of all Those Esfandiars**

**Arash Group**

**Writer:** H. Bastani.

**Director:** M. Motaref.

**Players:** S. Nazaripour,

K. Roudsaz, A. Bakhtiari,

M. Farokhi, H. AmirBakhtiari,

S. Nejadi.

**Assistant Director:**

H. Alikhani.

**Set Manager:** A. Ghasemi.

**Synopsis:**

*The tale of Rostam and Esfandiar based on Shahnameh but this time, told from Katayoun's point of view.*

### **Sahouri**

**Honar Group**

**Writer and director:** Gh.

Sadeghi.

**Players:** M. Shahrestani,

H. Alimoradi, H. Shabahank,

P. Yaghouti, M. Targhabi,

M. Husseini.

**Assistant Director:**

A. Zendedelan.

**Set Manager:** S. Alizadeh.

**Set and Costume Design:**

K. Shahi.

**Music:** K. Shahi.

**Synopsis:**

*At midnight in a deserted house in a small square a man plays the sahour. The neighbours are woken up by the noise he makes. The man tells his story of love and his neglect to the only neighbour who is ready to stay awake and listen.*

### **Autumn**

**Moaser Group**

**Writer and Director:**

N. Borhanimarand.

**Players:** A. Jafari, N. Moslemi,

R. Gholami, A. Aghakhani,

N. Javadian.

**Assistant Director:**

A. Aghakhani.

**Set Design:** M. Shoja.

**Synopsis:**

*Many years have passed since the end of the War and now a dedicated soldier who has glorious years behind him feels lonely among his family. No one understands him and neither he can comprehend their everyday life's worries. The family is faced with crisis.*

### **A Witness for Tomorrow**

**Jam Group**

**Writer:** R. Soleiman pour.

**Directors:** R. Talaie,

M. Mir Husseini.

**Players:** R. Saieedi,

A. Eghbalnejad, S. Dakh.

**Assistant Director:** A. Hashemi.

**Music:** A. Hashemi.

**Set Manager:** H. Khodadoost.

**Set Design:** R. Soleimanpour.

**Synopsis:**

*The mother leaves the house after an argument with the father of the house. They had been arguing over Neda's fiancé, who her father had been responsible for his insanity and later or suicide. Neda and kamran h. Brother reconcile after eight years when their mother leaves. Kamran tells her everything about their parent's argument, Nader's insanity and their father's plan. Their father has been fired. Kamran avoids her from becoming addicted to pills; She has become addicted to them because of loosing Nader and all the other problems.*

### **Imam Ali in Palm Grove**

**Director:** Asdollah Zareie

**Shiraz**

*Imam Ali is busy planting and cultivating in the Palm grove, when a boy arrives from Habasheh. He is looking for Imam Ali he is a suitor of a girl whose father has said of he brings the head of a Imam Ali, he can marry his daughter. He sees Imam but doesn't recognize him. Imam does not introduce himself but says if he can win him and over thow him he can kill Imam Ali. The boy looses but Imam says he can cut his head and marry his favorite girl. The boy is repretant and becomes a muslim.*

### An interview with N. Yari the Director of "The Lady of Samangan"

Yari Said, "We have tried to revive our ritual and tribal cultures by combining a play with a story from Shahnameh. For this reason we have given a theatrical presentation by combining a play "Shali pay", (a group game of girls after planting rice) with the tragedy of Rostam and Sohrab and the mourning of the lady of Samangan (Tahmineh) for Sohrab.

### An interview with A. Yazerlou the Director of "The Three Episodes"

Ali Yazerlou about choosing the subject of his play said, "I can't easily comprehend every play and because while I was in university I did a study on works of Mr. Naderi I deeply feel his works. He has a very different

view on war and has an exceptional look on everything. In realistic way he creates a tragic situation and brings about some scary moments in the play.

### The White Cabin

**Akhe Russia group**

**Director:** Vadim Gololobov

**Players:** Pavel Semtchenko, Maxim Isaev, Iana Tumina

**Music:** Andrei Sizintsev

**Synopsis:**

*A Surreal play about the life of two men who are trapped in a pointless Maze.*

### The Long Night Feast

(The Christmas Dinner)

**Syria**

**Writer:** Tourenten Wilder

**Director:** Dr.Samer Emran

**Players:** Zahir Alamar, Jahad Abdu, Valid Aldabs, Nanda Mohammad, Misoun Asad, Rim Ali, Mazan Mati, Majd Naiim, Sousan Arshid, Leiss Almofti, Hima Isamael, Iman Oude

**Set Design:** Dr. Ahmad Moar

**Assistant Director:** M. Nasr

**Synopsis:**

*A family has been celebrating Christmas and performing all the events of that night without the slightest change for ninety years.*

*The play is about our time, the reality and their effects on people.*

### The Taming of a shrew

**Tamasha Group**

**Writer and Director:**

D. Fathali Beigi

**Players:** D. Dadashi,

A. Yadollahi, A. Khazani, M. Rostami, S. Baniani, F. Taheri, M. Mousavi, Sh. Rahbari, Sh. Abbasi, F. Ghasemi, Z. Keivanfar, S. Jamali.

**Assistant director:**

S. Mehpooyan.

**Set Manager:** A. Kalantari, S. Khanbani.

**Set Design:** A. Allameh.

**Music:** D. Setayeshgar.

**Costume Design:** Sh. Abbasi.

**Synopsis:**

*Jamshid accompanied by his servant goes to Shiraz to continue his education. Jamshid meets Bita there and falls deeply in love with her but finds out her father will not let her get married before her older sister Katayoun is married. Jamshid asks his servant Soleiman to propose to katayoun the bad tempered sister. As a result of their arguments and fights they also fall in love, but when Mr. Saremi finds out they'd told him a lie to get his permission he not even did not give his consent and but also handed them over to the police. Jamshid's mother interferes and asks for his daughter's hands in marriage and her lovers finally get married.*

### The Guys

**Arash Group**

**Writer and Director:**

R. Karamrezaie.

**Players:** A. Arjmand,

M. Sabaghi, H. Afshar,

F. Shakeri, B. Arjmand,

M. Alambeigi, G. Taherahmadi,

S. Masoudi, M. Soleimani,

## NAMAYESH

The 20th International  
 Fadjr Theatre Festival  
**No. 8**

Editor-in-chif

**Laleh Taghian**

Technical Manager

**Anoushirvan Mirzaei**

Computer Manager

**Parviz Mirzahosseini**

Computer Graphic

**M. Ali Mirzaei**

Translators

**Akhtar Etemadi**

**Ava Serjoei**

Typesetting

**Farzane Sarmadi**

**Mehri Gholami**

**Panteh-A Mirzahosseini**

Performance in parks – important Squares – Universities

Place	Vahdat hall 19 :00	City theatre Hall 17:30&20:30	Char soo Hall (City theatre) 18:00&20:30	Sayeh hall (City theatre) 17:00&19:30	Ghaahghaeh Hall(City theatre) 17:00&19:30	Kouchak Hall (City theatre) 16:30&18:30	Honar Hall 16:00&18:00	Sangehaj Hall 18:00	Molavi Hall 15:00&17:00	Tazieh Houshah Tarabeh 17:00	The Foldore Performances City Theatre Open grounds	Street Theatre Section
MON. 21 Jan 2002	Richard II W: W. Shakespeare D: C. Peymann	The Inspector W: N. Gogol D: A. Kouhshajali	Hamlet W: W. Shakespeare D: M. Jafari	Soiree In Hell W: M. Ruyk Madhose D: R. Saifi/Asad	The Book of Theatre W: M. Oshadmohamed	Oblation W: Z. Nigaf Pour D: M. Nasiri	Arash W: B. Beizae D: S. Shahriz	A Servant for two Masters W: D. H. Pour Azar	The Grandmother's Season W: H. R. Namini D: K. Shahriz	Khatam Bakhshti Innam Ali	Halparke (Kurdistan)	
TUE 22 Jan 2002	Richard II W: W. Shakespeare D: Payman	Ashigh W: R. Sabori	The Holy Mary W: D. N. Ghaderi	Love on the ridge W: H. Jebeli D: R. C. Jiani	Havouie W: D. A. Khadem	Oblation W: Z. Nigaf Pour D: M. Nasiri	Arash W: B. Beizae D: S. Shahriz	A Servant for two Masters W: D. H. Pour Azar	Honarhoveh W: D. M. Akbar Njazi D: S. Shahriz	Khatam Bakhshti Innam Ali	Halparke (Kurdistan)	
WED 23 Jan 2002	Shelkh Sanaan W: D. M. Shamsad	Tashbale W: D. H. Saefi	The damn food W: D. A. Absalan	The Convent W: M. Mohandepour-Omrashir D: K. Mohandepour	Audimeshak W: D. R. C. Jiani	Fishieh W: D. R. Sohimann Pour	A Deep Laugh W: D. H. Khodadi	A Servant for two Masters W: D. H. Pour Azar	The Green Red Sohrab W: M. B. Moghadam D: M. V. Bahad Zadeh	Innam Ali in Jabolsa	The Sword Dance	
THR 24 Jan 2002	Sinorgh W: D. H. Marzban 19:00&21:00	The Maids W: Jean Genet D: A. Rafiee	Arash W: B. Beizae D: S. Parsa	The elegy of rain W: M. Sekhvat D: H. Parsaiee	The Hero W: H. Basiani D: M. J. Taheri	The Finnish Kilometer W: D. A. Abbasi	A Deep Laugh W: D. H. Khodadi	The Blood Wedding W: G. Garcia Lorca D: M. K. Nisani	A dance over the Chases W: D. A. Khashtani D: S. Shahriz	Innam Ali in Jabolsa	The Sword Dance	
FRI 25 Jan 2002	Mardirna W: D. A. Diamantis	Life is beautiful W: D. A. Altar	Arash W: B. Beizae D: S. Parsa	Secrets and lies W: N. Samini D: K. Moradi	The Samangan Lady W: S. J. Mousavi D: R. Kakhkhami	The Lunar eclipse W: M. Chermashir D: R. Kakhkhami	A Deep Laugh W: D. H. Khodadi	The first Dinner-The last Dinner W: D. F. Aeshi	Nomouk W: D. A. Rostami	Innam Ali & Caesar of Rome	The Hunter Bear	
SAT 26 Jan 2002	Mardirna W: D. A. Diamantis	Life is beautiful W: D. A. Altar	Antigone W: Sophokles D: M. Jafari	The tale of Khooro and Shirin W: D. D. Saeyat	The meeting at night W: D. N. Hengami	The Last Pearl W: D. H. R. Azrang	The Last Pearl W: D. H. R. Azrang	The first Dinner-The last Dinner W: D. F. Aeshi	Three Episodes of the Pure Life W: A. Naderi D: A. Yazerofo	Innam Ali & Caesar of Rome	The Hunter Bear	
SUN 27 Jan 2002	The House of Bernard Alba D: R. Chulii	The Long Night Feast W: Wilder Dst. Auran	That is enough, Shut up W: M. Chermashir/Shehriani D: A. Peshani	The Saur As Always W: D. R. Fernuier	Common Phone W: M. A. Farahmandi D: R. Hamidkhalili	A sea of wine W: D. A. Naserrinia	The Last Pearl W: D. H. R. Azrang	Io Desire W: A. Abedi D: A. Sarangjani	The Whispers at the Dattfield W: D. A. Naderi	Innam Ali & Auribn Abdood	Dance with Stick	
MON 28 Jan 2002	The House of Bernard Alba W: G. G. Loreca D: R. Chulii	The White Cabin W: D. Y. Gokhobov	Autumn W: D. N. Behnaminejad	The mother of all those Esfandians W: H. Basiani D: M. Mojarref	The Taming of a Shrew W: D. F. Falah Beigi	Shahinshahr 35 W: F. Bid Hendi D: Tabae, Huseini	The Last Pearl W: D. H. R. Azrang	Io Desire W: A. Abedi D: A. Sarangjani	The Big Gryps W: D. R. Kamranzade	Innam Ali & Auribn Abdood	Dance with Stick	
TUE 29 Jan 2002	The poles W: A. Jary D: Martindelli	The White Cabin W: D. Y. Gokhobov	The waltz of the washer of the dead W: D. K. Nemtani	Sahouri W: D. Gh. Sholeghit	We are so Lucky W: D. Nigbollah	Media,a W: D. Darofon D: S. Salmati	Lass & kharaz W: D. A. Ismaili	Yesterday: Today W: D. Mirzizade- Sesani	The Chalmities of Almas the Impostor W: D. Mokhtari D: M. Mobarati	Innam Ali In Palm Grove	Bl Gardani Arak	
WED 30 Jan 2002	The poles W: A. Jary D: Martindelli	Anastole Felde et Canard Bleu W: H. Hilarsh D: M. Mobaradi	The Enemies of a Healthy Society W: M. Akbarandi D: M. Mobaradi	You Would Never Believe It Could be Like This W: Ch. Yezachi D: S. Tamizad	Shakespeare-Blood 2003 W: M. AkbarNjazi D: A. Aghsami	The soldier W: D. I. Saghiri	Saghez 80 W: D. I. Saghiri	The Long Night W: Wilder Dst. Auran	The Academy of laughing W: K. Mifani D: R. Kozak	Innam Ali In Palm Grove	Bl Gardani Arak	
THR 31 Jan 2002	Kampark the Witch W: D. T. Fouanin	Anastole Felde et Canard Bleu W: H. Hilarsh D: M. Mobaradi	The musician In Teheran W: D. M. Fatemian	The Resurrection W: Chermashir/sohrabpour D: F. Mohandepour	No one writes to the Colonel W: W. Akavasa D: D. Daneshvar	The soldier W: D. I. Saghiri	The Long Night W: Wilder Dst. Auran	The Academy of laughing W: K. Mifani D: R. Kozak	The Academy of laughing W: K. Mifani D: R. Kozak	The Generous Butcher	Arous Broon Hamadan	
FRI 1 Feb 2002												

The Closing Ceremony at Vahdat Hall at 6 o'clock

- \* International Section
- Competition Section
- Out of competition
- Review
- Credits reserved. Here the value will be considered.

- Taziehs
- Tbr: chore Performances
- Th: Theater Section
- W: Writer/ D: Director
- The number on the right corner

